Porównanie tłumaczeń Izajasza 43:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A jednak nie Mnie wzywałeś, Jakubie, nie dla Mnie się trudziłeś, Izraelu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A jednak nie Mnie wzywałeś, Jakubie, nie dla Mnie się trudziłeś, Izraelu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A jednak ty nie wzywałeś mnie, Jakubie, lecz męczyłeś się mną, Izraelu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tyś mię nie wzywał, o Jakóbie! owszemeś sobie utęsknił ze mną, o Izraelu! |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie wzywałeś mię, Jakobie, i nie pracowałeś dla mnie, Izraelu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lecz ty, Jakubie, nie wzywałeś Mnie, bo się Mną znudziłeś, Izraelu! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A jednak nie wzywałeś mnie, Jakubie, ani z powodu mnie się nie trudziłeś, Izraelu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Lecz ty, Jakubie, Mnie nie wzywałeś, albowiem znużyłeś się Mną, Izraelu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ale ty, Jakubie, Mnie nie wzywałeś, męczyłeś się Mną, Izraelu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ty wszakże nie wzywałeś mnie, Jakubie, aniś się o mnie, Izraelu, nie troszczył. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тепер Я тебе не покликав, Якове, ані не завдав Я тобі труду Ізраїлю. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale nie Mnie wzywałeś, Jakóbie, ani się Mną nie trudziłeś, Israelu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Ale ty mnie nie wezwałeś, Jakubie, gdyż się mną znużyłeś, Izraelu. |